

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 4:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przeze mnie wydany został rozkaz, przebadano i znaleziono, że miasto to od dni zamierzchłych powstawało przeciwko królom i były w nim wzniecane bunty i rozruchy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wydałem rozkaz, aby przejrano kroniki, i tam rzeczywiście znaleziono informacje, że miasto to od najdawniejszych czasów powstawało przeciw królom i było zarzewiem różnych buntów i rozruchów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego rozkazałem, aby poszukano. I znaleziono, że to miasto od dawna powstawało przeciwko królom, a bunt i rozruchy były w nim wzniecane;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż rozkazałem, aby szukano; i znaleziono, że to miasto z dawna powstawało przeciwko królom, a bunty i rozruchy bywały w nim;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozkazałem, i szukano, i naleziono, że to miasto z dawna królom się przeciwi i rozruchy, i walki w nim powstawają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeze mnie został wydany rozkaz, by szukano. I znaleziono, że to miasto od dawien dawna powstaje przeciwko królom oraz że wzniecane są w nim bunt i rozruchy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wydałem przeto rozkaz i wszczęto badania, i znaleziono, że miasto to od dawien dawna powstawało przeciwko królom, a bunty i rozruchy były w nim wzniecane.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na moje polecenie przebadano sprawę i okazało się, że od zawsze to miasto burzy się przeciwko królom, wznieca bunty i rozruchy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wydałem więc rozkaz, aby szukano w kronikach. Znaleziono rzeczywiście, że to miasto buntowało się od zamierzchłych czasów przeciwko królom i powstawały w nim rozruchy i bunty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Na mój rozkaz poczyniono poszukiwania i stwierdzono, że miasto to od dawien dawna powstawało przeciwko królom i że zdarzały się w nim powstania i bunty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мною накладено рішення і ми переглянули і ми знаходимо, що це місто від вічних днів повстає проти царів, і в ньому бувають відступства і втечі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego rozkazałem, by szukano i znaleziono, że to miasto od dawna powstawało przeciwko królom, i że bywały w nim bunty oraz rozruchy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wydałem więc rozkaz i zbadano, i stwierdzono, że owo miasto od dawnych dni powstawało przeciw królom i dochodziło w nim do buntu i rebelii.